

# 国家标准《感官分析 术语》（征求意见稿）

## 编 制 说 明

### 一、任务来源

本国家标准列入国家标准化管理委员会国家标准制修订项目计划任务，项目计划号“20202656-T-469”，本项目由中国标准化研究院提出并归口，定于 2021 年完成。该项目由中国标准化研究院、农业部农产品质量监督检验测试中心(郑州)、江南大学、中国农业科学院农业质量标准与检测技术研究所、中国烟叶公司等单位的专家组成标准制定工作组共同完成。

### 二、标准制定的目的与必要性

目前我国感官分析技术已经在产品研发、质量控制、风味营销和质量安全监督检验等方面起到强大作用，迅速成为现代食品科学技术及食品产业发展的重要技术支撑。感官分析技术在本质上是基于感觉差别的心理测量，包括人对食品等外界刺激的感官响应，以及对响应的感知表达两个阶段。感知表达离不开语言，而要让我们对产品的感官体验能表达得明确、准确，彼此之间可以相互比较，并能重复再现，就要求感官评价人员使用统一的工作语言，即感官分析术语。术语约定了感官分析的基本概念，是开展感官分析并将其规范化的基础，是当今阶段对感官科学认识水平的体现。

ISO/TC34/SC12 于 2008 年颁布了 ISO 5492:2008 《Sensory analysis-Vocabulary》，我国于 2012 年对其修改采用形成了《GB/T 10221—2012 感官分析 术语》。2015 年赵镭、邓少平、刘文等基于标准、书籍和文献，集当代感官科学研究之大成，我国感官分析与标准化研究的成果以及汉语语言文化对感觉的独特表达，出版了《食品感官分析词典》，给出了感官分析领域常用的术语、描述词、定义、属性参比等。2016 年 ISO 发布了修改单 1 ISO 5492:2008/Amd 1:2016，增加了新的术语条款。其中一般性术语增加了 8 条，与感觉有关的术语增加了 3 条，与分析方法有关的术语增加了 18 条。目前 ISO 5492 标准文本有以英文为主体的多语言对应，如法语、俄语、德语、西班牙语。

因此为保持与国际同步，本次修订拟合并国际标准 ISO 5492: 2008 《感官

分析 术语》和 ISO 5492:2008/Amd 1:2016《感官分析 术语》修改单 1，采用翻译法对其等同采用。一方面保持技术同步，另一方面也力争将汉语版纳入 ISO 术语标准中，让世界上使用人口最多的语言充分发挥在技术领域的应用。

### 三、标准编制原则和依据

本标准给出了有关感官分析的术语及其定义，术语包括一般性术语、有关感觉的术语、有关感官属性的术语及与方法相关的术语，制定的基本原则如下：

#### 1. 遵从国家标准编制要求的原则

依据 GB/T 1.1-2020《标准化工作导则 第 1 部分：标准的结构和编写》的要求进行标准的编写。

#### 2. 采用国际标准成熟条款的原则

ISO 5492: 2008《Sensory analysis — Vocabulary》和 ISO 5492:2008/Amd 1:2016《Sensory analysis — Vocabulary AMENDMENT 1》是国际标准化组织(ISO)发布的《感官分 术语》国际标准和修改单。ISO 标准以其先进性和科学性得到全世界的认可。本标准以采用国际标准成熟条款为原则，同时为有可能在 ISO 术语标准中增加汉语对应版，拟等同采用 ISO 5492: 2008 和 ISO 5492:2008/Amd 1:2016。

#### 3. 与其他相关标准协调一致的原则

统计学、生理学、心理学等是支撑感官科学的基础学科。本次修订特别关注了感官分析与统计学、生理学、心理学等学科术语和定义的协调一致，重点参考了相关领域的标准和出版的词典。

#### 4. 保持原意与中文习惯兼顾的原则

对专业术语给出明确且易于理解和把握的定义并非易事。不仅需要有关感官分析的专业知识和经验，也需要有较强的语言功底，能较好地理解与运用术语学、语言学、词典学研究中对于术语和释义的基本原则与要求。在国际标准转化的过程中不仅要理解原文的精髓，更要符合中文表达习惯和理解的方式给出英文术语和定义“信”、“达”、“雅”的中文表达，以更适合在我国和使用中文的场合推广应用。

## 5. 优化表达与习惯使用平衡的原则

感官分析的提出和学科发展主要起源于西方。在引进的过程中，不少国内的学者和使用者对同一概念有不同的表达，有一些已成为习惯使用。在本标准制定的过程中既力求精准、优化表达，但也要兼顾广泛使用，约定成俗的表达，以便于被广为认可、接受与使用。

## 四、主要工作过程

### 1. 收集和分析资料

计划任务下达后，标准起草工作组在原GB/T 10221-2012《感官分析 术语，MOD ISO 5492: 2008》标准的基础上，比对国际标准ISO 5492: 2008《感官分析 术语》原文进行了逐条的再理解，同时对ISO 5492:2008/Amd 1:2016《感官分析 术语》的新词条进行了补充。收集分析了统计术语如GB/T 3358.1—2009《统计学词汇及符号 第1部分：一般统计术语》；心理学词典如黄希庭主编的《简明心理学辞典》、夏征农、陈至立主编的《大辞海：心理学卷》和杨治良、郝兴昌主编的《心理学词典》等以及美国材料与试验协会的标准 ASTM E253-09a《材料与产品感官评价相关术语》中对同一词条在不同领域的表达，比对研究、分析差异后起草工作组决定按照标准计划执行等同采用ISO 5492: 2008和ISO 5492:2008/Amd 1:2016。

### 2. 确立编制原则和实施制定工作计划

起草组讨论确立以遵从国家标准编制要求、采用国际标准成熟条款、与其他相关标准协调一致、保持原意与中文习惯兼顾、优化表达与习惯使用平衡为5项基本原则，对国际标准采用翻译法等同转化，形成了国际标准中文译本。依据GB/T 1.1-2020《标准化工作导则 第1部分：标准的结构和编写》和GB/T 20000.2-2009《标准化工作指南 第2部分：采用国际标准》中规定的要求，于2020年8月中旬完成了标准草案（讨论稿）。

2020年9月在北京召开了由各起草单位及相关专家组成的标准讨论会，标准起草工作组广泛征集业内专家的意见，并对标准草案进行了充分讨论和认真修改。

### 3. 形成征求意见稿，拟公开征求意见

2020年11月初，标准起草工作组完成了本国家标准《感官分析 术语》的征求意见稿和编制说明。为考察术语及释义的准确性与规范性，标准起草工作组拟定于2020年11月向全国公开征求本标准的修改意见。

## 五、 标准的主要内容

### 1. 标准规定的内容与适用范围

本标准给出了有关感官分析的术语及其定义。术语包括一般性术语、有关感觉的术语、有关感官属性的术语及与方法相关的术语。本标准适用于所有使用感官评价产品的领域。

### 2. 标准修订主要内容

本标准拟合并国际标准ISO 5492:2008《感官分析 术语》和ISO 5492:2008/Amd 1:2016《感官分析 术语》修改单1，采用翻译法对其等同采用。

本标准做了下列编辑性修改：

- 1) 将国际标准中无章节序号的范围，编号为1，其他章节编号依次顺延。
- 2) 删除了范围中的注2和3.10的注，这些注主要涉及其他语言版本，与本标准无关。
- 3) 4.35 增加了注，引用相关标准定义了该词条定义中引入的可能不为人熟知的概念，如绝对白色和绝对黑色。
- 4) 5.4，排序中将原文中的两个或多个以上的样品修改为三个或三个以上的样品，勘误。
- 5) 5.38 增加了注（注：亦称比率标度或等比标度），显示不同表达之间的对应关系。

## 六、 与有关的现行法律法规和强制性标准的关系

本标准是实施我国国家标准感官分析标准中基础类系列标准的基石标准，是该技术领域建立统一概念、统一认识、规范专业表达与交流的依据。标准的研制通过明晰概念、规范表达对深化对感官分析的认识，推动感官分析技术与标准化应用具有重要的意义。此外，等同转化形成汉语版的术语标准后，也为将其纳入

到ISO 5492 国际标准中，在目前ISO5492有英文、法语、俄语对照的基础中增加汉语对照，提升我国影响力打下基础。

## 七、标准属性建议

建议本标准作为推荐性国家标准发布实施。

《感官分析 术语》标准起草工作组

二零二零年十一月